

**No. 6224**

---

**POLAND  
and  
DEMOCRATIC REPUBLIC OF VIET-NAM**

**Agreement concerning cultural co-operation. Signed at  
Hanoi, on 6 April 1957**

*Official texts: Polish, Vietnamese and French.*

*Registered by Poland on 10 July 1962.*

---

**POLOGNE**

**et**

**RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU VIET-NAM**

**Convention sur la coopération culturelle. Signée à Hanoi, le  
6 avril 1957**

*Textes officiels polonais, vietnamien et français.*

*Enregistrée par la Pologne le 10 juillet 1962.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 6224. AGREEMENT<sup>1</sup> CONCERNING CULTURAL CO-OPERATION BETWEEN THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC AND THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF VIET-NAM. SIGNED AT HANOI, ON 6 APRIL 1957

---

The Council of State of the Polish People's Republic and the President of the Democratic Republic of Viet-Nam, with a view to strengthening friendly relations and intensifying co-operation between the two peoples, have decided to conclude an agreement concerning cultural co-operation.

For this purpose they have appointed as their plenipotentiaries :

The Council of State of the Polish People's Republic :

Józef Cyrankiewicz, President of the Council of Ministers;

The President of the Democratic Republic of Viet-Nam :

Pham Van Dong, Prime Minister,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions :

*Article 1*

The High Contracting Parties shall facilitate and promote :

- (a) Co-operation between the scientific and educational organizations of the two countries;
- (b) The exchange of university teachers and other scientific workers and the exchange of educational and scientific publications;
- (c) The exchange of students to pursue their studies at the higher educational institutions of the two countries;
- (d) The reciprocal exchange of writers, artists, musicians and cultural workers and the exchange of soloists and groups of interpretative artists;
- (e) The translation and publication of literary, artistic and scientific works and *belles-lettres* from each other's country;
- (f) The exchange and dissemination of artistic, scientific and documentary films;
- (g) The organization of artistic or topical exhibitions, the presentation of plays and the performance of musical compositions from each other's country;
- (h) The exchange of cultural and artistic publications;
- (i) The exchange of journalists and continuous co-operation between Press agencies;

---

<sup>1</sup> Came into force on 2 June 1958 by the exchange of the instruments of ratification at Warsaw, in accordance with article 3.

- (j) Co-operation between the radio broadcasting services of the two countries;
- (k) The organization of sports meetings and events.

### Article 2

In order to fulfil the aims defined in the preceding article, a Mixed Polish-Viet-Nameese Commission shall be established within three months after the entry into force of this Agreement. The said Commission shall consist of two Sub-Commissions, one sitting at Warsaw and the other at Hanoi. Each Sub-Commission shall be composed of members appointed by the Government of the country in which it is to function and by the Ambassador of the other High Contracting Party.

The functions of the Sub-Commission shall be :

- (a) to supervise the application of the Agreement;
- (b) to inform the High Contracting Parties, in detail, how the Agreement is being carried out;
- (c) to submit to the High Contracting Parties proposals regarding methods of improving the application of the Agreement;
- (d) to draw up annual plans of cultural co-operation for approval by the Governments of the High Contracting Parties.
- (e) The Sub-Commissions shall meet at the request of either High Contracting Party and in any case at least once a year.

### Article 3

This Agreement shall be ratified and shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification, which shall take place at Warsaw.

### Article 4

This Agreement is concluded for a term of five years from the date of its entry into force. It shall be extended automatically for the next five years unless one of the High Contracting Parties expresses, six months before the expiry of the current term, the desire to amend it.

This Agreement is done in duplicate in the Polish, Viet-Nameese and French languages, all three texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the French text shall prevail.

DONE at Hanoi, on 6 April 1957.

For the Government  
of the Polish People's  
Republic :

J. CYRANKIEWICZ

For the Government  
of the Democratic Republic  
of Viet-Nam :

Pham Van DONG